

“同心、同力、同行”

新闻稿

2016年5月26日



MORE THAN A MARKET

同心 同力 同行

## 中国德国商会 | 上海颁发首届“同心、同力、同行”四大类别奖项

克朗斯机械，默克化工，拜耳(中国)以及中德善美实业四家企业因其出色的社会参与表现所付出的卓越努力获得了奖项

2016年5月25日，承蒙德国驻上海总领事馆的鼎力支持，中国德国商会 | 上海携手贝塔斯曼基金会共同颁发“同心、同力、同行”首届奖项，表彰了四家在华德国企业的出色社会参与表现。

2015年10月至2016年2月5日期间，华东地区的德国企业和组织（即中国德国商会 | 上海的责任区）受邀参与该奖项评选。贝塔斯曼基金会的独立专家委员会基于关联性、创造性、可转移性和可持续性标准在收到的共计39份奖项申请中评选出了今年的获奖者。

在15家入围最终评比的企业中，以下四家企业获得了今年的“同心、同力、同行”奖项。

在“**小型企业(在华员工人数 50 - 500 人)**”类别中，**克朗斯机械(太仓)有限公司**因其正在进行的职业培训计划成为获奖者。克朗斯建立了一个在机电整合和切割领域提供专业的职业培训计划。公司的宗旨是在中国形成职业培训的传统，以此来保证其员工能胜任工作，通过授权员工、创造一种信任的文化，来进一步提高员工的忠诚度。在武汉，有近40名新员工和几位实习生在计划启动之时已被录用。而现在，职业培训在常州和苏州也已经开始，未来将有更多员工会被录用。

在“**中型企业(在华员工人数 500- 10,000 人)**”类别中，模范企业**默克化工技术(上海)有限公司**因其在学校供水项目中的典范参与度获得了委员会的认可。该项目启动于2012年，项目选择上海若干小学，为儿童提供安全饮用水并提高他们关于环保措施的意识。这些学校的部分学生为外来务工子女。该项目的一部分是捐赠饮用水净化设施，在保持设施运行的基础上维护设施。为了实现长期的影响，作为“默克绿色课堂”计划的一部分，默克员工自发访问学校，并引导孩子认识环境问题。此外，为确保六所小学约5500名学生和他们的教师的清洁饮水，该项目在一年内让100名志愿者引导约480名学生认识环境和可持续发展问题。

在“**大型企业(在华员工人数大于 10,000 人)**”类别中，**拜耳(中国)**因其拜耳中国志愿者协会(BCVA)收获殊荣。BCVA为员工自己发起项目提供了一个平台。员工自己可以决定他们将关注中国社会的哪些问题。此外，拜耳公司的员工可以使用他们自己的专长和技能优化志愿服务。此外，BCVA已经成为当地非政府组

织的一个可靠的合作伙伴，并因其持续的投入获得了尊重。截止至 2015 年 11 月底，已有近 5000 名员工自愿报名参加教育、环境、扶贫、公共卫生和社区宣传等项目。

最后，在有至少两家德企参与的“合作项目”类别中，**太仓中德善美实业有限公司**成为获奖者。残疾人福利工厂的 80 多位合作伙伴共同参与建立了一个工场，这是中国第一个在现实的市场条件下为智障人士提供就业的机构。富有成效并富有尊严的工作能使他们实现自己的愿望，改善他们的生活条件，并更加积极地参与社会。目前，工场雇用了 14 位残障人士，这正在提高人们对智障人士能力的认识。该项目在中国已成为了社会融入的典范。

“今天我们在此庆祝一个里程碑的树立，共同见证德国企业在参与中国社会活动时深入人心并且影响深远的表现。”中国德国商会 | 上海执行董事及董事会成员 **Simone Pohl** 女士如是说，“在此，我祝贺所有参与其中的德国企业，感谢他们在将中国转变为‘不仅是一个市场(*More than a Market*)’的过程中表现出来的创造力、热情以及责任感。”

## 关于倡议

“同心、同力、同行”倡议旨在促进和提升德国在华企业的社会参与度。该倡议由中国德国商会 | 上海与贝塔斯曼基金会在德国驻上海总领事馆的大力支持下于 2015 年共同发起，并且深深植根于社会，致力于在德国与中国的组织和人民之间建立起更深厚的情谊和合作关系，进一步强化德国在华企业的良好声誉。更多信息，请访问：[www.morethanamarket.cn](http://www.morethanamarket.cn)

### “同心、同力、同行”联系人：

Sigrid Winkler 博士  
[winkler.sigrid@sh.china.ahk.de](mailto:winkler.sigrid@sh.china.ahk.de)  
+86 (0)21-3858 5259

### 媒体联系人：

Olivia Helvadjian 女士  
[Helvadjian.olivia@sh.china.ahk.de](mailto:Helvadjian.olivia@sh.china.ahk.de)  
+86 (0)21-3858 5037